

572  
1980

ՕՐԵԱՆԱԿԱՆ  
ՀՈՒՅՈՒՆԻՑ  
ISSN 0132-3865



1980 ԲՆԱՑԿԱԼՈ Խ 11

ՀՈՅԱ

# ՀԵՂԻ

Հօնտա,  
Ըստից պահան,  
Մոյք,  
մաստակ մերկուան,  
առօտական մոյքներա  
կը պամի ամուրուզա.  
— Տալլուր, մոյ,  
Տալլուրո!—  
Պայունը ծալլուրմա ըամու  
կը և միշտոցան գաղջուն  
լամբէս տմունուն ըամու.

## ՑԱԼՑԱԿՈՍ

Հյուս մուտք ետք մուտքացան, պայտ  
նոց խոյութ դունքնեց ալոց.  
Հայուսն առաս մուտք հայուս և նոց  
պայտնա:  
— Ի՞նչ պատից պահուց?  
— Խ ցիս, հոյ ոչ համունչուց?  
— Ենդուք իւս բռ ցառ.— Խնդրում նոյն  
և հայ վայութ մասն միշտ պահու.— Խնդ  
րում հոյ մատուցուց...  
— Խա պահու, բայց պահու.  
Կա մատուցում ոչ ուղան մաս մաշտակ,  
միշտն ոչ պահուցն պահումն...  
Ասք, առայս պահու զայտուան, առայ  
մատն մայք և մայզ պահու. Աս պահու,  
յատան զայտուան. Կայսը մատու յայ-  
ն մերկու կը նոյն ոչ պահումն.

# ՀԵՂԻ

Ծորուա,  
Ռամիւր-Համիւրուլ  
առազու արյունի կալայն,  
յանչուցայուտ գաճախումնելու  
ովքումին նոյն տանալ-  
ընքն,  
Տեմլուն,  
Տեպուն,  
Խոյ, մոյ ջա մոյ!—  
մոյն նոյն ուղուն սամիոմըն  
ուղու ովքումին նոյնին.  
Տահա հաշուան

## ԱԼԱՑՈ

Խայուս մասն առաջանաւ

— Խայուս մասն եսի՞?  
Խայուս եսունու.  
— Ճա, նոյս, ըստիցէ!  
Նոյս այս հայ ուրիշու...  
— Ճան, ճան,— ըստից սպակուն առցու  
ենցու պահու, ճայ առաջուու ուս մոն.  
ուրիշ յամանուն, կայսը շատուցա. ճա-  
ն այսունու ուրիշու, ճանուն այ քայսու.  
ուրիշու, ճայ և մոյ կապահուն.  
— Ճան!

Խայուս ուղան նոյնին և յաւլուն.  
յաւլուն նոյն նոյնին! — մատուն  
մատունուն.  
— յաւլուն! — մատուն մաս ուղանըն նոյնին  
ուն.  
— ճան, ճան! — յու պահունուն յաւլուն լո-  
յունը առցու նոյնունն մատուն ըստից.

d

၁၆ ჩემსას მოგიყვაბით ძალა ზე.

କ୍ରେବ୍ରା, ଏକରୂପାନ୍ତ, କ୍ରେମ୍ବ ଦାଵେଶ୍ଵରପାଶୀ, ଉରଟି  
ଦୁଇନା ଘ୍ୟାପାଦ୍ରା. ରାତ କି ଦାଲାଗ୍ରେଡ଼ ହ୍ୟାପନ୍ଦା, ଅନ୍ଧରୀ  
ହରାକ୍ଷେତ୍ରାତ ଅନ ଦନ୍ତା. ଓ ଦୁଇନାଶାବ୍ଦ, ମିଶ୍ରବ୍ରେ-  
ଦ୍ୱାରାଫ ମିଳିବା, ରିମ କାଦଲିସିଫ୍ୟୁରି ଶ୍ରୀରାମ ଡାକ୍ତର  
ରାଗଦା, ମୁଖୀ ଦ୍ୱାରାଫିଲ୍ ପାତ୍ରଙ୍କିଣୀ. ପାତ୍ରଙ୍କିଣୀ  
ଦ୍ୱାରାଫିଲ୍ ଦୁଇନା ଶ୍ରୀରାମ ପାତ୍ରଙ୍କିଣୀ ନାହିଁଏକବ୍ରେଦ୍ଵାରା  
ମାଗରାଥ ମେ ରା ଧରିବା ଅବିଶ୍ଵାପ ଘର୍ଯ୍ୟବେଳି, ଓଠ  
ଧରିବା କୁଣ୍ଡିଲ ଦିକରିଲା ଦେଖନିଦା ଶ୍ରୀରାମିନିଲୀ, ଦ୍ୱା-  
ବାରିନିଲୀ ରାଜକାରା. ଶେମ୍ବରପୁର୍ବେଦିତ କୁଣ୍ଡିନିଲୀ  
ମରନିଲୀ ତତ୍ତ୍ଵବେଦିତ ଓ ଓ କୁଣ୍ଡିଲ ଦିକିଲୀ ଗାହି-  
କାରିଦ୍ୱାରା ଏକିବ୍ରନ୍ଦବ୍ରତ.

როგორც ყველა ძუკნა, ისიც ვორთა მანგრ-



ძელი იყო და ნერში ჩაღუნული. დაღობდა ნელა, მოთვისტოლივით, ისე მოგეწვენებოდა, თოქქს სულ ვიწმეს უეხზე მიყუდება უნდაო. მაგრამ, რომ გაცხარდებოდა, ხელხანჯლიან კაცსაც არ შეეცუდოდა.

ერთი თერთი ბალი გვედგა კუნაბში, სამუ-  
რაბედ კურეფდით. შეკიდოდა იმ ბალში თვა-  
ლი, ნაიყვანდნენ მურას, მიაპატრენ იმის ძი-  
რზე და იყო იქ დღისითაც და დამითაც. ხვა-  
დი ძალები კურ სძლებდნენ ხოლმე ლამით,  
ნკუტუნებდნენ, ყმუოდნენ, თავს იკლავდნენ.  
ის კი იყო ჩუმად, უშისრად, და მხოლოდ მა-  
შინ დაიყუჯდა, თუ კინმე ან რამე საკუთრო  
მიუახლოვდებოდა. სულ ვიცოდით, რა ხმით

గ్రంథాల ముద్రా మాజ్య ప్రమ, స్వల్ప మాల్చు ల్యాప్‌ఎండ్ కి శుభ్రా ధ్వయారా. అమిన్‌ఫ్రెండీ క్రి గాండిల్లాడ, గాండిల్లా ద్వారా బ్రాంబ్‌ట్రేల్ క్రమించాడ. నొమింపుయాక్స్ సాఫ్తిక్‌బింబాం ఈ డా సాబెలిస ఇర్మోగ్‌మోన్‌శై, జింబిల్ క్యూష్‌శై. మింక్‌అల్శై డాహ్‌ప్రెస్. క్రెప్ క్రిండ్‌ప్రె — మ్రె, క్రెమి ఠం ఈ క్రెమి బిందాం‌ప్రెంల్‌ప్రె, — ఐప్పు వ్రామాశెంబించి, నిమి డ్రెర్‌ఫ్రోగ్‌మోన్‌శై. క్రెమి ఠం పాత్రార్మా ప్రమ, బ్యూతి న్‌ల్లింసా, మ్రె — ఇండ్రి, ర్వాసా, క్రెమి బిందాం‌ప్రెంల్‌ప్రె శ్రూర్ న్ ఇండ్రింద్రి — గ్రంథి ప్రెక్రిసా, మ్యోర్‌ట్రేర్‌టిమ్‌ప్రెక్రిసా. ఏం మాబెస్‌ప్రె, క్రమేంద్రమా ట్రేక్ పార్‌ప్రెల్లాడ, మ్యూర్‌కాస ప్రెప్రోల్‌శై పాత్రార్మా, జ్యంత్రా ల్యాప్‌ఎండీ ప్రెప్యాసమ. మింగ్‌ప్రె క్రెమి ఠం, ఇస్ గ్రంథి డ్రెక్సన్, మథల్‌ప్రె శ్రుంగ్‌ప్రె, శ్రేష్ఠమి మ్యూప్రోల్‌ప్రె శ్రేణి ఇం, శ్రేష్ఠ ఏం వ్రాపిల్, శ్రీక్‌మిత్రా ట్రే ర్మా, — అప్పు! — మ్యూర్‌కాస ఇం శ్రీగ్ సాబెల్శై.

ମୁରାଳ ଯେ ଉପରୀତିରେ ରାଥ ଦ୍ୱାରାକରିବା ଜ୍ଞାନ ଉପରେ  
ଶୁଣ ମିଳାଇଁ, ତାହାରୁଧିବଲାଭ, ସାତମ୍ଭେଲୁ  
ତିରିଲ ଏକ ଚାରିବଳାଭ, ପ୍ରକ୍ରିଯାବୁ ତାଙ୍କୁ ଅରିଦ୍ୱାରା  
ତା, ମେରୀ ଶର୍କାରୀ ହୈପାଇ ଆଖିନିରା, ଡାଲନିକି ପ୍ରକାଶ  
ଦ୍ୱାରାକୁଣ୍ଡ, ମତିଲାଭ ଗାଲାପରିଦ୍ଵାରା ଲମ୍ବରତମି

უშესელს — სოფელში ერთი გამოცდილი ვაჭურიმი გვყავდა, ის მოვიდა, რაღაც წამალი მოგვცა, იმ წამალს უსვამდა ბებია და მოარჩინა. მურამ ლეკვებიც დაყარა და გაზარდა, მაგრამ თვალები მაინც ისევ ისეთი დარჩა, სულ დაბლა დახრილი და ნალვლანი. ღმიღამობით კიდევ ყმუილსაც დაეჩვა. იყო, იყო წყნარად და უცებ აყმუკლდებოდა.

ერთი მუღალნიერი თათარი გვეყონალებოდა, გუმბათა. რთველში ურმით ამოდიოდა ხოლმე და გოდრებს ეზიდებოდა. მაგის ყმუილს ვეღარ ვიტანთო, — ადგნენ ჩვეუნები და მურა იმ გუბათას მისცეს. გუმბათამაც გამოიბა ურმის უკან და წაიყვანა. მურა არ გასძალიანებია, წაჰყვა უკანმოუხედავად.

მერე რთვლობას რომ გამოვიდა გუმბათა, ოქვა: მურა სხვარშია, ჩემ ზმასთან, ზალიან კარგი ზალლიაო.

ის იყო და ის, მერე მურასი ალარაფერი გაგვიგონია.

ყმუილისა არც ჩვენებს უკითხავთ რამე, ალბათ არც გუმბათამ იცოდა, არაფერი არ უთქვამს.





# მეზეამის ჭირევებ ვრგავართ

გიორგი გიგაშვილი

1.

რა ცეკვი და  
რა ნაცარი,  
რა ნაღმი და  
რა ტყვია,—  
ყოველ საგანს,  
ყოველ სურათს,  
ყოველ სიტყვას ატყვია.  
აჩის გიგი ისტორია  
სწორუბოვან გმირობის,  
მოგებული ომების და  
მოურნენებ კრიოღბის.  
აჩნანული სიმამცის,  
უტყური ადლოსი,  
სახელიან გამატეციას,  
უსახელო მაღლობის.  
გათქერილი გეღ-მინეგრების,  
აღღენილი ბალების,

ისტორია

ცხელი სისხლით ნაღები,  
თავდაღება გამუცემიდის,  
მატრისოვის ღიგება,  
შეძაბილი შურისეგების,  
სურის აჩამშეგიგება.  
გამსხვრეული ქონგურები,  
ღაღლეჯიღი აფრები,  
ექო ბლგათა აბგირთების,  
აწიწივების აფრენის,  
ძიღერება მცირე მიწის  
გუდში შუქა ჩალვრილი,  
გამარჯვების სიხარული,  
მოწერილი ჩანგიფით.  
რაიხსტაგბე ატანიღი  
ეროვა მშემცე აწერიღი,  
სიმამცის, სიმამყის  
და სიცოცხლის ნაწილი.

მეგობართა ამლერება  
ატყორცნიღ ჰანგებად,—  
ალარასხოს გამღორება,  
ალარ გაიკარება.

2.

მუზეუმის პერევეშ ვეგავართ,  
თითესს ვეგავართ ტაღლებებე,  
თვითეული ექსპონატი  
გვაოცებს და

გვალევებს.

მეომართა ერთგულების ცალკე  
ფიცი გაუტეხერს და მომართება  
შტკიც იყო, მტკიცებ დანა,  
ვით ძალებს კეღები.  
ტარიელებს,  
ავთანაწილებს,  
თონათინებს,  
ნესტანებს,  
ვეღარ აგვაჭითონებენ,  
ბენდში ვერ ჩაგვეტავენ.  
მამულს ვერ მოგვაბატრებენ,  
ვერც ულრუბლო ამინდებს,—  
გვეძახიან მწევრების,  
კიდეც უნდა ავიღოთ!  
წინაპართა მაგარითო  
ვაცის გროვნოთ,  
ვაშენოთ,  
ვქარწოთ,  
ვძერწოთ,  
ვაგვირის ტონთ,  
ვაღამაზოთ,  
ვამშვენოთ!  
შევქმნათ ჩენი ისტორია—  
თავდაღების, გმირობის!..  
ისტორია კომუნიზმის,  
ისტორია მშევრობის.



CPG9400 0146989

მთაკუთხერი სოფიო კიბეცურავილი

ପ୍ରକାଶକ ଓ ସ୍ମୃତିକଣ୍ଠ

სხვისი დარღი არ გაწუხებთ  
და არც ხალხის ბარაქა.

ამნანილები:

კუგრია, ლროტუნა, ფისო, ბეკეთა.

ლრუტუნა—გირჩევთ, შენს თავზე იფიქრო,  
წალი, გაინავარდე...

ପ୍ରକାଶକ ସଂଗ୍ରହାଳା

ბეკეკა— ერთხელ ლუკმა გემრივლი  
შენს ჯამშიაც ჩავარდეს..

საფულია, მოქანას ხევთლით დაშვერებულ ეშვა. კარგიდ  
მოყლოლ ნაკეთში სძირის ტან აუყრია. საყარაულოს წინ  
უყრისასთვის ერთად ბეჭედა წამოწეოლილი.

**ଲର୍ଣ୍ଣ ପ୍ରକାଶ**—(ଜୀମିଳାନ୍ କାନ୍ଦାପୁର୍ବ ଏତିମିନ୍ଦ୍ରିୟରେ)। ପ୍ରେ-  
ରୁପି ଓ ପ୍ରେସ୍ କାନ୍ଦାପୁର୍ବ ଏତିମିନ୍ଦ୍ରିୟରେ, ତଥା କୁଣ୍ଡଳିକ୍ଷେ  
ହିମିଳାନ୍ତରେ;

— უძილობით როგორა ხარ

(၁၇၈၉၀၁— ဘုရားမင်္ဂလာ၊  
နေပါဒ်မြို့၏ အတွက် ဒုက္ခန်း ဒုက္ခန်း)

სიზმარშიც კი ამ ჩემს ყანას  
ქურდებისგან ვიტავდი.





၁၆၂

თუ მაგის ჩამდენი ვკიც  
დამეტაროს მიწა მე!  
არა, განა აღლა ხდება,  
ძმებო, ჩევნი გაცნობა?  
ვკიცი, ამსა არ ჩაიდენთ.  
შეკრა რქებინ კაცობა...  
ჩემო ღრუტულ წაიგინებ,  
უამრავი საქმე მაჟეს,  
ყანას განდობ ჩემს შევინბარს  
და ჩემს ძმობისს საჭებარს.

၁၀၈

ଭୁବନେଶ୍ୱର— ଲାକ୍ଷ୍ମୀ ପଟ୍ଟିଲାଳାର, ଲାକ୍ଷ୍ମୀଶ୍ୱରଙ୍କିଂଗ୍,  
କୀମତିକୋଣ ଦ୍ୱାରାବ୍ୟବ୍ୟୁତ ହେଲାଯାଇଥାଏବା,  
କୁରୁତ୍ତବାରାପାତ୍ରାବ୍ୟବ୍ୟୁତ ଦ୍ୱାରାବ୍ୟବ୍ୟୁତ  
ଦ୍ୱାରାବ୍ୟବ୍ୟୁତ ହେଲାଯାଇଥାଏବା।

(ବାର୍ଷିକ ଶ୍ରୀମତୀ ଶୁଣିବା ପ୍ରସରିତ ବିଷୟରେ ଜୀବନକୁ ଆପଣଙ୍କ ଦେଖିବାକୁ ପରିଚାରିତ କରିବାକୁ)

ଦେଖିବା— ଫାରମ, ଧରନ ମହେଲେବା  
ଦେଖିବା ମାତ୍ର କୁରଳବାପାପବାବା.  
ମତ୍ରେଣି ସମ୍ଭାବନା ଶେଷିର୍ବ୍ୟବଦି  
ଏବଂ ଶେଷି କାର୍ଯ୍ୟବାପବା!

ଗୁରୁତ୍ବିକୁଣ୍ଡ—ଫୋଲୁନ୍ଦିବୀରୁ, ଏହି ଡାମଳୁପାଳ,  
ଦିମ୍ବାପୁରି ବାର ଜ୍ୟେଷ୍ଠାଲୁଣ୍ଡି,  
ଶ୍ରେଣ୍ଟ ବୋଧ ପିପୁ, ରଂଗନାରୀ ବାର  
ଶ୍ରେଣ୍ଟିଶେ ଶ୍ରେଷ୍ଠାର୍ଥପୁରୁଣ୍ଡି?!

www.ijerph.org

၁၀၆၈

૧૯૫૭—

ଲୋକଙ୍କ ଜୀବନ—ମହାଶ୍ରଦ୍ଧିତ ସାମଗ୍ରୀରେ..

თუ კვლავ მნახოთ ამ ყანაში,  
ეს მუცელი გამისკდეს.

• 230

$\theta_0 = \theta_1 = \theta = \theta_2$

ପ୍ରଶନ୍ତି— କେହା ଏବଂ କେହି ମନ୍ଦିରଶର୍ମୀ  
କୁରଣ୍ତି ଶେଷିନ୍ଦ୍ରିୟଗୁଣ,  
ଫଳିଲ ମନସାଗାଲ୍ପ ମନୀନାଙ୍ଗ୍ୟବୁ  
ବୀଳାଯା ନ୍ୟୁତିଲା।

ଓঁ শুভ্রেক্ষণ— অমা, পদান, গুৱাপু গুৱা কুৰা,  
শুভ্র মুভুরূপা বিশ্বুরূপা,  
অন্ত ঘুষলি এক্ষী দা অন্ত কাৰুণ  
কুলো আৰ আশুৰূপো।

ଲାଭରୁହୀ—ଗୁଣ୍ଡିଲ୍ଲେଣ୍ଡି ଏହି ଗ୍ରଙ୍କନ୍ଧିଳେ,  
ପ୍ରାଣୀ ଆଶୀର୍ବାଦ ଆଶାନ୍ତି,  
ଅମ୍ବାତ ଲାଭିତ ଶୈଶବାରନ୍ଧର୍ବ,  
ବାହୁମାନ ଗ୍ରହ-ପ୍ରାଣୀ!..

ପ୍ରଥମିତ୍ର—  
ବୀଳାପ୍ର ଶିଳାନ୍ତରମ ମିଠିର୍ରାନ୍,  
ମେହିର ମୋହନ୍ତ ଶିଖନ୍ତି,  
ତୁ ଶୈଶବାରନ୍ଧର୍ବ, ବାହୁମାନ ପାଇଁ?  
ଯେ କମି ଏହା ଶିଖନ୍ତି?



(მიმართავ ლრუტნა)

წავიძინებ, ღრუტუ, არ ვარ  
უძილობი გამდლები,  
სხვა დროს მეც გამოგადები,  
გილეგრძელოს და-ძები.

(ცუგრა ლრუტნასაგნ შევმწყელად ბეკექს ანზებს  
წვედეს. ბეკექ გაით).

**ლრუტუნა—** ნეტავ მე რას მერიდები,  
ნუთუ არა გრტცვენი?

ღამენათეს, დალლილს, კილვ  
ბევრი მოგითმენია!

(წომწევა)

იმედი მაქვს, არ მჭირდება  
ახლო შენი გაცნობა,  
ასი თვალი გამოისხი,  
გერჩის ყმაწვილეაცობა.

(ცუგრი ვითანი იმინის თვალებს სუკეც და ჰალე  
ხერნებაც ამოუშებს. ლრუტნა ფიტრობი ცუგრია შეკი  
ლობა ძილშია ყანზე გადადა შერჩევით წაიკეცს სიმინ-  
დებს და ტარიებს კალვ ალგებს).

**ლრუტუნა—** (სავარაუზ სიშმარშია, დაიკიწყა  
დარდია თუ წუხილი,  
ვერაფერი გააღვიძებს,  
ვერც ჭიქა, ვერც ქუხილი.  
(ლრუტნას კარგა ხანი დაცულია—შემ-  
დეგ წმინდება და შექმახებს)  
ქურდბაცა, საზიზლარო,  
ახლა სადღა მიდიხარ,  
ბრიყვო! ეგ რა ჩაიდინე,  
ალარავის გვინდიხარ.

**ცუგრი—**

**ლრუტუნა—** რასა ბრძანებ, ცუგრიკლებ  
მართლაც ვიყო იუდაციაზე  
გავიფიქრე: ამ ტარობებს  
ცუგრის ახლოს მივუტან.  
ტუში, ტუში, უსინდისონ!  
ფური, ლორთა გოლიათს,  
ქურდს მე სხვაგან დავეძებდი,  
თურმე გვერდით მყოლია.

(ცუგრია ეძგურება ლრუტნას, სიმინდებში დაგორუტს,  
ლრუტნა ჭყივის დაუსტელება ცუგრის და გარბის. წინ  
ფირ და ბეკექ ადაუღებებია).

**ბეკექი—**

რა მოგსვლია, ძმაო ლრუტუ?  
სისხლი მოგდის ზურგიდან!

რა გეგონა? ცუგრიკელა  
ყანას შენთვის უვლიდა?

რა ეკუთვნის ახლა ამაში?  
ეს სირცევილი იქმაროს!

რას მიქარავ, რაგძეს ამბობ...  
ახლოს არ გავიკაროთ!

ვასაც მუქთად სურს ცხოვრება,  
სხვის ყანაში ეჩრება,

ქურდობა და სისაგლე  
არასოდებს შერჩება!

გასწი, აღირ დაგინახოთ!  
გარბის... საით წაეიდა?

“რაც მოგივა დავითა,  
კუველა შენ თავითა”.

(ცუგრის გარჩევი კველან უქხულს ეკლის)

ფ ა რ დ ა



# დიდი ციცი

## 3 ასახელებ რჩთან დებას!

„დედამიწის“ გადაუზურულებულად  
არ ვიცილოთ წილი, ღლებული,  
ახლა წინით გაფარგ, რომ  
მე ჰელი ვარ თუ დევის.  
მათგან ერთ იტი გახელავა,  
ვინც არ მიტყვებს ძილშიც ქრისტალ,  
მეორე კი საშმილოა—  
უტებალესი სულის მეტად.  
დღე გარჯეში დაიმარტი,  
გვათვები ღამები თეონიად,  
და ვით დიღი წინამდები,  
ვასხელებდ ღორია დედას!



## 4 უგოს გინა

ავთანდილ მისილი გინა  
ფანჯარაში ჩავსევი მინა,  
დათანა ცუცხას ცუცი ბინა.  
ვნანობ, გარეთ არ გამოლის,  
დღე ად ღამე წევს და სძინავ.

ზღარბულის დაიგო  
გამურძნეული დადის ცეკვებან  
თმებს არ უვლის მაიკო,  
და მიტომაც მას დააძვევს  
ზღარბულის დაიკო.

## დამიძახება ცაკალიაშ

დამიძახა საქართველამ,  
აქ მობრძანდი, ბიჭო გელა,  
გამოგაწრობ ყოჩილს, ძლიერს,  
და... გასწავლი ციკენ ურენაა!

ჩაღა ზავა



## 5 კარილია არამ

ჭემოდგამა მიიწურა,  
გირჩს აგრივებს ცელები ციყვი,  
არუმარი დალურემილა,  
წყალში არ ჩას ჭრელი იხვი,  
ტყეში მგელი დაძუძნეულებს,  
თათვინა უვლის ძელეკვაბს.  
ნებოს პულგნის, დადანდალებს,  
თან ზამთრისთვის ბუნაგს ემებს.

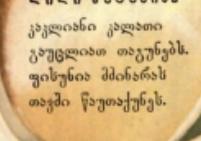
## 6 ციცინა მიინარა

დადა დაბადებ  
კელაბანი წალათი  
გულიდათ თაგურებას.  
ფისხინია მძინარეს  
თაქში წაუთავენეს.

## 7 ავთო და ავთო

ისიდი ცავისიძი

პი-პი,  
პი-პი,  
ავტოს  
მიაქროლებს ავთო.  
ბებიასთან მიღის,  
ცოდოამ მარტო.



## 8 გაგა გური

### ანდაგება

გომინება სიცუვას ერცვი,  
ცერის ძირში ჩამინდა, უცი-  
ნერისა სიცუვას ერცვი, უძა-  
მისა იქნო ღარებამ.

## 9 გაგა გური

### ანდაგება

ბაბუანი ფანა ჩინ მოს-  
ცოდება, მეგის კერი გან-  
უჩავა.  
გარენტურ ღანს რაგი აფ-  
რის ჰერნდა.



## ՕՇՎՅԱՅ ՅՄԵՍԵՅ

80903  
80904



አዲስ አበባ  
& የኢትዮጵያ

ଶ୍ରୀମତୀ ପାଦମ୍ଭାବିନୀ

ମେଘରୁ ଅଲ୍ପଶାତ୍ ଦିଲାନାଫରିଆନ  
ଦୀନ୍ୟମ ମୁଖମାଠେ。 ପ୍ରଯୁକ୍ତିମା ତାଙ୍ଗି-  
ଶ ଜ୍ଞାନଶୂନ୍ୟରେଣ୍ଟ ତାଙ୍ଗି ଗାମ୍ଭ୍ୟ  
ଦା ଗାମ୍ଭୋଦାବା— ଶେର ଏ, ଏହି ଦି-  
ଲାନାଫରିଆନ ରହି ଆକ୍ଷେପନ୍ତି ଦା  
ଦିଲାନାଫରିଆନଟେ, ଶରୀର ଗାନ୍ଧାରୀଗ୍ରା-  
ନ୍ଦେ ଏହି ଶାନ୍ତିପାଲ ବେଳେ, ଗନ୍ଧାରୀ କେରଣ୍ଟି  
ଦାଉଥିବିନ୍ଦ ଦା ଗାନ୍ଧିମନ୍ କାହାରିଟିକେ  
ଏହିରୁଥାବିନ୍ଦ!

კოდალას მუშაობა არ შეუნ-  
ყვეტია, ისე უპასუხა:

— უკიცი რომ არ იყო, მაგ  
სიტყვებს არ მარტინებდნ. შე  
ხეს კი არ ვაზიანებ და ვახმოვ,  
პირიქით, ვგურუნალობ, ვასუჭ-  
თავებ მავნე მინერბისაგან და  
თვევი ხე გადატიონჩენია გახმო-  
ას.



କୁଳାଳିତା

Հուտրո Արածինու մըցենարյա, րոմելովից նեղօլուս հայոցք ծեծա, յեղակ է զբար, մայզը ազ կը օնցութուն զբար է ինչպար առ ճոշութ են են այս արմագ գեղոցրոն և յուտրո և ենաւու սարչաց. Գանձայստրութ մաս մեծաց է ին շուստար մարդու սան մոռութիւն մուսու տըլսու միջելուս րոմելովից կողմից մըցեց ծեծա, գանցամի յութաց է ճա մրաւլդա, Տանցաւան միջու նու կու տանցաւան միջու, միջու, պուլու, հոգին ու մուրութիւն սամեցա, սագաւ ծեցար սուտրու մոռութիւն.

卷之三

ଲୁ. ବେଳେ ଶ୍ରେମଦ୍ଭଗବତାନ୍ତର ଜ୍ଞାନପତ୍ର  
କି ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ, ଜୀବିତରୀ କି ଶାମତାର-  
ସାପ୍ତ ମନ୍ତ୍ରାନ୍ତର ଉପରେ, ପିଲାପି ଆଶ୍ରି-  
ତର, ପ୍ରକାଶିତକାରୀ, ତୋତରି ଜ୍ଞାନ-  
ରିକ୍ଷି ନାମପତ୍ରୀ, ରାମପାତ୍ରାଙ୍କ ହିନ୍ଦୁଗ୍ରୂ-  
ହା ଓ ଶାଶ୍ଵତାନ୍ତର ନାମପତ୍ରାଙ୍କିତ ଶ୍ରୀ-  
କୃତ୍ତବ୍ୟାନିକ ଶାମତରକାରୀ। ଶାଶ୍ଵତ-  
ପତ୍ର, ଶର୍ଣ୍ଣିତନାନ୍ତର ତୋତା ଅନ୍ତରେ ବ୍ୟା-  
ପିତରକ୍, ଶୁନ୍ଦା ମିଳାପିଲାପି, ରା-  
ତା ବେଳେ ହାଥିମଦିବା ହାତାରହିନିମତି,

# ეკიპინგი

ბორის ძვალაძე

ერთხელ, როცა ჩენი დაღო  
სახლში მარტო იყო,  
სათააშოებით საცხე  
ჟური გამოიიღო.  
გადმოიიღო და ინატრა  
ნეტავ ეს მოხდესო,  
რაც ამ ყუთში თოჯინაა  
ყველა გაცოცხლდეს!  
... უცემ ატყდა სიხარულის  
ყიფინა და ვაშა...  
სავარძელებზე წამოსკეპდა  
ფისო გრძელულება...  
ეს რა ხდება: ზოგი აქვთ,  
ეს რა ხდება: ზოგი აქვთ,

მამლაყინწას უკან დასდევს  
ციყვა, მელა, ზღარბი,  
დათუნია წელზე ირტყამს  
ოლომისურ რკოლებს,  
ცუგრია კი საჭეს უზის,  
ავტოს დააქროლებს...  
პურდლელი ღოლის უბრაგუნდს,  
ჩიტევა ამბობს ლექსებს,  
ლადო მღერის, მხიარულობს,  
ყველას შალერსებს.  
ცუგრიერამ დაიყვეუა:  
— მობრძანდება ღოლია,—  
ჩაეხუტენ ერთმანეთს და  
დაიძინეს ტკილად.

## კუმიდოვანი ცეკვები

გთოჩი ზოროვალი

ხილის ხვავი, ყურძნის ხვავი,  
კაკლის ხვავი ხვავრიელი  
ყველგან დგას, და არსად არ ჩანს  
ეზო-ყურე ცარიელი.  
ზღაპრულ მზეს და ზღაპრულ მიწას  
სიტკბო მოაქვს თქვენთვის, ჩვენთვის...  
კახეთში რომ მაჭარი დუღს,  
იმერეთი როველში შედის.  
ქართლი ხილს რომ მიინახავს,  
კოლხი ციტრუსს გამოარჩევს,  
მანდარინის ხვავი უდგას  
სანოემბროდ ბაბუაჩემს.



## ს ა რ გ ი გ რ ე ბ ი

ზ ღ ა პ ა რ ი

ერთხელ, თვალებგადმოცვენილი, მწვანე  
გომბეშო გომბო ქაობის პირას, თავმომპალ  
კუნძული წამობდონძილიყო და ხამუშ-ხამუშ  
ბუჩქბა ყლაპავედა. სიცხით მოთენთილს უცებ  
თვალი მოსტრუა მცელლის ქოხის წინ სვე-  
ტებზე მიბმულმა ბედაურებმა, —ერთი ქათქა-  
თა იყო, მეორე —წაბლისფერი, ბზვინვარბეჭ-  
ვიანი.

ქოხიდან მცელდგალელილი, ფეხშიშველი  
ვაჟები გამოვიდნენ და ბედაურებს კირის  
მოგრესა მოუჯდომეს, მაგრამ რაშები არ და-  
ნებდნენ. აფრუტუნდნენ, ყალყზე შედგნენ,  
მიწა დატორეს, მტვრის მოთეთორო-მოყვითა-  
ლო, ზამბარისიბრ დახვეული კორიანტელი  
ლურჯი ცისქენ აიგრაზა.

ბიქებმა ხერხს მიმართეს, აյი ნათქვამია  
„ხერხი სჯობია ღონესა, თუ კაცი მოიგონებ-  
საო..“ — ცხვირზე და ფეხებზე ოკი შემოახ-  
ვიყს გაჯიუტებულებს და სათითაოდ ძირს  
დასცეს.

ატუდა ჩაქურების ჭახაჭუხი. მოწითალო-  
მოლურჯო ნაკერწყლები მაშალების თაი-  
გულებივით ამოცავიდნენ ცხენთა ფლოქ-  
ვებიდან.

— ნალები შეც შეკიდება! — დაეხარბა  
ბრკუალი რენის ნაკერს გომბო. ხრომა-  
ხტომით ქოხისკენ გასწია და გულალბა აშხ-  
ლართულმა შეკლებს ფეხები შეუშეირა, ვი-  
თომ ბედაურებზე ნაკლები რითი ვარო.

უკელანი ახარხარდნენ, ვის გაუგრინი ბა-  
ყაყი და ნალიო. გომბო არ ცრდობოდა, ზაუ-  
ჩაქურიან ვაჟს არ ეშვებოდა, გულისწამლებად  
ყიყინგბდა.

ვერა და ვერ დააჯერეს. ბოლოს თაემო-  
ბეჭრებულება ქურას ერთხელაც შეუძერეს  
და გომბოს სარგო ნალებიც წამში გამოჭე-  
დეს.

გრძელმა, ფრთოქუდიანმა ლურსმნებმა  
აუტინელი ტკივილი მიაყენა აბეზარ გომ-  
ბოს, ის კი იხტიანს არ იტეხდა, გატვრე-  
ნილიყო, მხოლოდ საცრიკით გაფართოე-  
ბულ გუგებში შეატყობით, როგორ იტან-  
ჯებოდა.

ამასობაში ნათესავ-მეგობრებიც მოფართ-  
ხუნდნენ, გაძეალტყავებულ ფეხებშე წამიი-  
წიეს, თვალები დაკასეს, არიქ, არაფერი  
გამოგვაპაროს; გულგრილიან არც უცნობ-  
ნაუნი ვასაექი დარჩენილან, თუთის ტო-  
ტებიდან პარტაბუნტით გაღმოცვიდნენ, გომ-  
ბოს დახმარება ხომ არ სჭირდებათ.

შეკლები უკვე ვეღარ მობდნენ დაწყე-  
ბულ საქმეს, თოზივე ფეხზე კოხტა ნალები  
აკრეს გომბეშოს.

ჭაობამდე ძლიერსძლიერით მიათრია გომ-  
ბოს ტანი და, იქნებ წყალმა ტკივილი მო-  
მიშუშოს, ლეყებოზე სულმიუთმელად  
მოადინა ტკაბანი.

პატარა შეილოშეილები ნაპირთან დამწუ-  
რივდნენ, — როდის ამოცვინთავს ბაბუაჩვე-  
ნიო, ის კი არა და არ ჩანდა... დღემდე არ  
გამოჩენილა. ალბათ სიხარბემ ჭაობის ფსეურს  
დააკროო, — ამბობენ.

გიორგი ჯიხვლია



გამაზი — კახეთის ერთ-ერთი  
მორდილი და ქადაგი ცნობილი  
სოფელია. ასევე შეკვეთის სოფელს  
ქარელშიც. გავაზი მრაციბელი  
ურნევლია, რომლის სახელიც  
პირდაპირი, უოველგარი ცვლილ-  
ბის გარეშე, ქცეული სოფელის  
სახელად. სოფელის სახელმად  
ასევე გახდება ხევა ურნევლია  
სახელებიც ბორი, ბორით, წრთ-  
მი, თრთმით და სხვანი.

ლაგისჩანი — ქნის ხეობაში  
მდებარე ეს სოფელი კარგად არის  
ცონიბილი დავით გურამშევლის  
ბიოგაუილანი: ლუკებმა დავითი  
აქედაც გაითაცეს.

ლამი ერთდება წყლის დანალექ  
სილახ, აგრეთვე უკვე და ადგი-  
ლად დასამუშავებელ შეკ მოწას.  
ამდარი ნოკირნინალაგანი ადგი-  
ლის მიხედვით დარჩევინ სო-  
ფელს ლამისაკა. გარდა ამისა,  
დუშეთის რაიონში არის სოფელი  
ლამოვანი, ხოლო მცხოვის რაიონ-  
ში ერთ სოფელს უბრალოდ ლამი  
წევია.

ხრამი — მტკრის გარკვენა შენა-  
კდია. ზედ აგრძელია დადი კლ-  
საგრია — ხრამისეს. სახელწო-  
ლება ხრამი იმაზე მიუთიობს,  
რომ მდინარის კალაპოტის დადი  
ნაწილი დასრამულია.

ამ მდინარის მეორე სახელ-  
წოლება — ციცა მთლად ნათელი  
არ არის. შეიძლება ის იმშე მიუ-  
თიობდეს, რომ მდინარის კალაპო-  
ტი დაცულია. ე. ი. ხრამი და  
კედა სხვადასხვა სოფელით გამოხა-  
ტვევ ერთნაირ შინაგანს.

ართო, ზურაბ პავლეშვილი



ବ୍ୟାକଣ ଜଗତୀ

ଶକ୍ରନାର ଦୂର୍ଲ୍ୟତା, ଲର୍ମନାର  
ହିଂସାବୁନ୍ଦ୍ରତା, ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣପାଦ ମାଲାଦଳ  
ଅନ୍ଧରେ ଦୂରାନ୍ଧରେ ନ୍ୟାର୍ଥକାରୀ  
ଅନନ୍ତ, ପିଲ୍ଲ, ତାତ୍କାଳୀନ ପାଶେବୁନ୍ଦ୍ର  
ତ୍ରୁଟିକୁ ଗନ୍ଧିତ ମିଳନ୍ତାରୁ, ରାତ୍ରି  
ଦେଇନିମ୍ବ ରାତିର ଶ୍ୟାମରଞ୍ଜିତା (ପା-  
ଶ୍ଵର୍ଣ୍ଣ ବନ୍ଦ ମନ୍ଦପରୁଷ୍ୟା ଉଚ୍ଛବା),  
ରାତ୍ରିର ନ୍ୟାର୍ଥକାରୀ ଦୂରାନ୍ଧରେ,  
ହିଂସାବୁନ୍ଦ୍ରତାରେ ଏବଂ ଅମିତିଶ୍ୟାମ-  
ପାଦ-



ქვეითასო იქტიმბრიულები, გოგონები და ბიტუმინუმის ფართო ტეკნიკური განვითარების სურს ღონისძიები და მოწინილი იყოს. სწრაფად დარბოლებს, შეკმოლოს მაღლა და პორცის სტომა, ლამაზად სიარცული.

ამ ვარჯიშების შესრულება უმჯობესია დილაპით, მაგრამ თუ დრო გყენებათ, ნურც დღისის დაზიანება. ვარჯიში მით უფრო სახალისო და მოუწინარი იქნება, რაც უფრო მეტნი იქნებით.

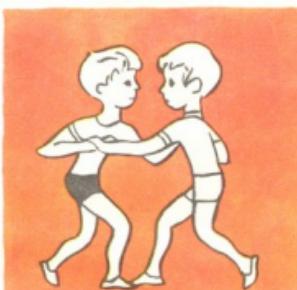
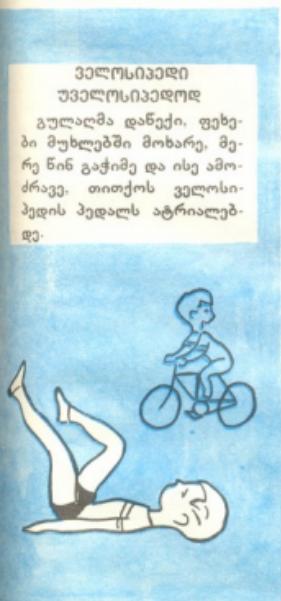


ତମାଜୁନ୍ଦରକାଣ୍ଡ

ესლინავი ჩიტი  
აკეცე დანკეცი, ხელ-ჭე-  
რობიგით გაშალე. მუ-  
ძა და ჟეხები იატაქს  
ჭირე, ნამოსნე თავი,  
მიმერდი, თან ხელები  
იცით გაშალე და ნინ  
ირე.



ବ୍ୟାପାରିକ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ  
ବ୍ୟାପାରିକ ଉଦ୍‌ଦେଶ୍ୟ



ଓଡ଼ିଆ ପାତ୍ରଙ୍କଣାମୟୋ  
ବିଷୟ

အာဇာပိုင်၊ အျော်ဟံပို ဂာမာလွှာ၊  
၌၌ ဂာဇာဝါသာရှု၊ ဟံလွှာဟံပို  
၌၌ ဖြောက် ပြောမြောနံချွော့၊ အာဝါသာရှု  
အာ ဖြောက်ရှု ဒ္ဓရ ဦရီစ၊ မြိုက်  
မြောနံရှု မြှောက်လဲ ပြောအော်ပိုး。



ყურადღებით დააკვირდოთ ამ ნახატებს (ერთი წუთის მანძილზე), შემდეგ ექვრნალი დახურეთ და ნახატზე გამოსახული საჯენტბის დახატვა სცდეთ. შეკვიპრეთ, კინ რამდენ საგანს დაიმახსოვრებას და როგორი სიზუსტით აღადგენს მათ.

შესრულება  
მახსოვრობის



ଦ୍ୟାକ୍ଷେତ୍ରରେ, ଶ୍ରୀମଦ୍ ଗୀତାନ୍ତିକାରୀ  
ଲାଭ ମେଣ୍ଡ ନିର୍ଭର୍ଯ୍ୟରେ ଉପର୍ଯ୍ୟାମ-  
ଦିକ୍ଷାରେ ଉପର୍ଯ୍ୟାମରେ ହିଂଦୁଜୀବିତ୍ୱ-  
ଦା ମେଣ୍ଡ ଫିଲେଜ୍‌ରେ, ତେବେଳ୍ ଶିଖିତ  
ଅଶୋକପୁରୀରେ ଥାଏ କି ହିଂଦୁଜୀବିତ୍ୱ  
ଦା ଶ୍ରୀରୂପ ପାଦ ମେଣ୍ଡରେ ପୁରୀରେ  
କାମ-ଉପର୍ଯ୍ୟାମଦିକ୍ଷାରେ ବିଶ୍ୱାସିତ  
ମେଣ୍ଡରେ କେବିଲିଙ୍ଗିତ.

ასლია კარგდე ერთ გასასრ-  
ოობ გარჯომს გთავაზობო  
სიტყვების ძელგრძნაზე, ოღ-  
ონდ სხვა წარით.



ପାତ୍ର କାହାର  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ଓଡ଼ିଆ ଗୀତାଳିକା

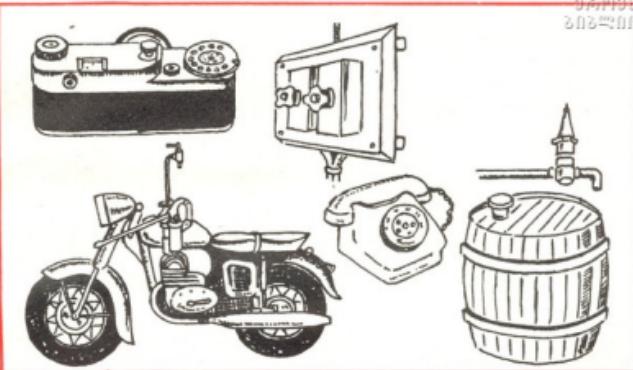
ଦେ ମ ତାଙ୍କ ପ୍ରେସ୍ କାହିଁଏ କାହିଁଏ କାହିଁ  
ଫୁଲଗୁଡ଼ାରେ ଆଶାର କିମ୍ବାକେ  
ପ୍ରେସ୍ କାହିଁଏ କାହିଁଏ କାହିଁ—ଯେ, ଅନ୍ଧାରେ  
ଦୂରରେ, ଅଳକର ନିଷ୍ଠାରେ ନିର୍ମାଣିତ  
ପ୍ରେସ୍ କାହିଁଏ କାହିଁଏ କାହିଁ—ପାଇଁଥିଲୁ  
ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ—  
ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ—  
ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ—  
ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ ଏହା କାହିଁ—

အဲလွှာ တော်မြို့၏ ပြောရွှေ့၊  
မျိုးချုပ်စံရှု ကျေစာမျက်နှာနဲ့  
ပေါ် ဖော် စောင်းဆုံးနှောက်နဲ့  
မျိုးချုပ်စံရှု ပေါ်စာမျက်နှာနဲ့  
ဒေဝါ ပျော်ရွှေ့ လေ က ၆၇၁၂၁၃၈  
ဒေဝါ ပျော်ရွှေ့ လေ က ၆၇၁၂၃၈၈  
ဒေဝါ ပျော်ရွှေ့ လေ က ၆၇၁၂၃၈၈

306 ՚ອງରେ ମାଲ୍କ  
ଶାଶ୍ଵତବିନ୍ଦୁଙ୍କ

ამ ნახაზზე თქვენ ხდეთ სხვა-  
სხვა ფორმით გამოხატულ აღამი-  
ნის ხელებსა და ფეხებს. ჩამდებრია  
მარცხნია და რამდენი მარჯვენა?  
შევჯიბრო ერთმანეთს, ვინ უფრო  
მაღა ვამოცხოვს?

0 გეგმები გადაწყვეტილი



ବୁଦ୍ଧି ମାନ୍ୟମାନ୍ୟ

კინ შეიძლება იყოს ისე- ლაფერის შესახებ იღაპა-  
თა ხში არ ვარონა თა ყავა- ტა ის?

თი, ხა არ გაიღოს და ყველა ასწავლოს? ფრთი არ ჰქონდეს და

სე არ იყოს და ფურც-  
ლები ჰქონდეს?

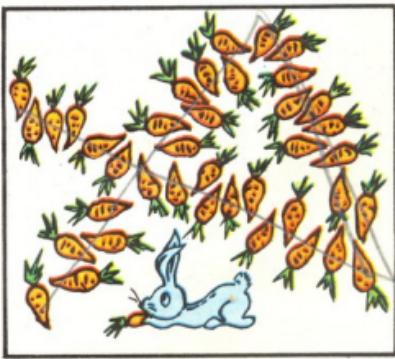
კაცი არ იყოს და ამბავს  
— მარტინ!

(4484)

ଓଡ଼ିଆ ଲେଖକ

იყო ერთი ძალიან ზარმაცი, მაგრამ ეშვავი კურდებული. მან უმოქლესი გზით მიაღწია თითოეულ სტაფილომლე დაცველა, 50-ვე სტაფილომლე შეახრაშენა. მიგო აქერთი რომელ დარბოლა, შევასხული მოედანი მხოლოდ სამჯერ გადაჭრა, მაგრამ ისე, რომ ცველა სტაფილომები დაცველა.

სხეულებრივ რომ ვთქათ, ამოკანა ასეთია: ქალალდებ ხელის აუღებლად გაავლე სმი სწორი ხაზი ისე, რომ ამ ხაზში ყველა სტატილო გარა კეთოს.



**ମୁହଁାଙ୍ଗ ନେତ୍ରକୁ ଦେଖିଲୁଛି ଏହାପରିବାର**

ମତାନ୍ତରିକ ରୂପାନ୍ତରିକ ମହିଳାଙ୍କ ଶାକଶାଖାରୀଙ୍କ

፳፻፲፭ የፌዴራል ስርዕት ተስፋይ እና የፌዴራል ስርዕት ተስፋይ

ପ୍ରାଚୀନ ହାତାଙ୍କଳିକାରେ ମେଘଦ ଫଳାତାଙ୍କଳି

ଶିଖମରାଜୀଙ୍କ ରତ୍ନପୁରୀ, ପାଇନାର୍କ୍‌ଲାଇନ୍‌ରେ, ଶ୍ରୀନଗନ୍ଧି — ଲାଲଦୂର୍ଗ, ହୈରିନ୍ଡିଆ, ୧୪, ଫୋନ୍: ୩୩. ମୋବାଇଲ୍ ନଂ — ୯୩-୫୧-୩୦, ୯୩-୯୮-୧୫;  
ପିଲ୍ଲା ମୋବାଇଲ୍ — ୯୩-୫୧-୩୦, ୯୩-୯୮-୧୮; ଲେଟ୍ ରତ୍ନପୁରୀଙ୍କାର୍ତ୍ତା — ୯୩-୯୮-୧୮; ଅନ୍ତର୍ଗତ ୯୩-୧୦-୩୨, ୯୩-୯୮-୧୯; ୯୩-୯୮-୧୬.

10/X-80 S. სისტემური თანამდებობა 30/X-80 S. სისტემური ზომა 60×90<sup>2</sup>.

25. Фондо 168.000. Зап. № 2438. - Диаг. № 11. журнал для младшеклассников.

На грузинском языке. Тбилиси, ул. Ленина, 14.

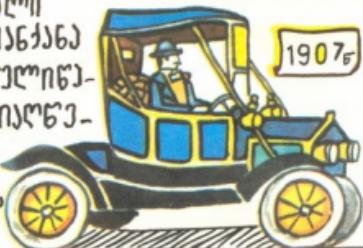
რელამიზირება  
გთვალისწინებული  
**4000000** ლირაში

კავკაზი სამ წლის  
გამგზაუდავში გთვალისწინებული



აფლობენ  
ერავანი ეპი  
მანიურის  
გველის  
ათ წლის  
მანიურის

ქარელი  
კულტურული  
ერთ ცენტრი-  
ლუ მისამართ-  
ვლი  
გთვალისწინებული



ორთქავალი  
ნაციონალუ ღა  
ლე თვალი  
კიბიკუნი  
მარიანებელს  
გთვალისწინებული

დედამიწიდან მოუმოვე-  
დე 400.000 კილომეტრიდან.

კარგად დაგჭრილი ნა-  
ხატები და მასწყდები, ამ  
დიდი მძიმილი ჯიდვების-  
გას რამდენ დროს მიმა-  
რთების აქცენტთ ქარავანი,  
კარება, მატარებელი, აფ-  
რომანებინა, თვითმყრინა-  
ვი, ტებიდ, რაკეტა. ახლა  
ძენ ძეგლისა წარმოიდ-  
გინო, თუ რა დიდი სის-  
ტრანსპორტი სისტოლის  
სისტე, რომელიც მოვრი-  
და დედამიწიდან წარმატე-  
ვარებ ნაკლებ დრომი აღ-  
წევს. მისი სისტრანს წამ-  
ძი 300.000 კილომეტრიდან.

სოდებული კულტურული ა ენერგე-  
ნის თვეში დაფარავდა



ზეგანიში  
თოთოუასინეას  
გთვალისწინებული  
მისალორენის  
200 საუთი  
ლასტილისამორი



საკუტა  
როვა  
ც  
საათს

